



目次/CONTENTS

愛される組合を目指して 2010保険年度契約更改のご報告と御礼／.....P1
 Appreciation for the Association Members'
 understanding and dedication and Report of the 2010 Policy Year Renewal

事故が発生したら、私たちにご一報下さい!!(損害調査部紹介)／.....P4
 Please contact us if incidents occur !!(Introduction of Claims Department)

コンプライアンスの現状と今後/Compliance as it was, is & will beP8

人事のお知らせ/STAFF NEWSP11

【組合員限定】メールマガジンをご利用いただいていますか?／..... P12
 【Members only】Have you enjoyed our "Alert Service"?

愛される組合を目指して 2010保険年度契約更改のご報告と御礼 Appreciation for the Association Members' understanding and dedication and Report of the 2010 Policy Year Renewal

平素は組合運営に格別のご支援をいただきまして、誠にありがとうございます。

2010保険年度の保険料率に関しましては、P&I特別回報第09-008号(2009年11月24日付発行)でご案内のとおり、外航船保険については12.5%のゼネラル・インクリース、内航船保険については前年度比据え置きとさせていただきます。特に外航船保険につきましては4年連続のゼネラル・インクリースの実施という組合員の皆様にとりまして大変大きなご負担をお願いさせていただきましたが、組合員の皆様のご理解の下、お陰様で契約更改は2月20日をもって無事完了し、内外航合計で90百万トン超の加入船隊で新保険年度のスタートを切ることができました。



常務理事 松本 敏之
 Toshiyuki Matsumoto, Executive Director

On behalf of the Association I would like to express our deepest appreciation to our Members for their dedicated support.

As announced in our Club Circular No.09-008 (24th November, 2009), premiums for the 2010 policy year for ocean-going vessel insurance saw a general increase of 12.5%, whereas premiums for coastal vessel insurance remains unchanged.

Despite the heavy burden of a fourth successive general increase for ocean-going vessels, we were able to accomplish our goal of a successful renewal. Thanks to the warm support of our Members, on 20th February, 2010, the Association's tonnage stood at more than 90 million tons. We would like to express our sincere gratitude to our Members for their kind understanding and dedication.

We had previously estimated that the insurance performance of 2009 policy year for ocean-going vessels would significantly improve as a result of lower cargo movements after the Lehman Brothers Shock of September 2008. Unfortunately however claim levels have remained consistently high.

ジャパン P&I ニュースレター

これもひとえに組合員の皆様のご理解とご協力の賜物と存じ、厚く御礼申し上げます。

外航船においては、2009保険年度の保険成績が、2008年秋のリーマンショック以来の荷動きの低下の影響で大幅に改善するのではないかと当初は予想しておりましたが、予想に反し事故は減らず保険金の支払いは引き続き高い水準に留まっておりました。しかし、2009保険年度後半に入りようやく良化傾向が見られ始めました。2010保険年度には船員不足もある程度は緩和されると思われ、保険成績は改善方向に向かうものと期待しております。一方で、世界的には、2009保険年度は国際P & I グループ加盟の各クラブにおいて保有額(2009保険年度では700万ドル、2010保険年度より800万ドル)を超えるクレーム、いわゆるプールクレームがグループ全体で前保険年度を大きく上回る勢いで発生しており、必ずしも楽観できる状況ではありません。

当組合において保険成績を良化するには、組合員の皆様の船舶安全運航が不可欠であることは申すまでもありません。事故の減少は、当組合の保険成績の良化、ひいては保険料の安定、さらに財務基盤安定策の達成に直接繋がってまいります。当組合としても皆様の事故の減少に、なお一層尽力いたすつもりです。

具体的には、ロスプリベンション推進部の人員を増強し、ロスプリベンション活動を強化してまいります。それとともに、他分野においてもサービス向上、さらに具体的な目標額を設定したコスト削減を推進していく決意でございます。当組合を皆様にとってより魅力あるものにしていく所存ですので、今後とも組合活動へのご理解と継続的なご支援を賜りますようよろしくお願い申し上げます。

更改の概要を次の通りご報告申し上げます。

As at halfway through 2009, claim levels seemed to have ameliorated. We also note that operational difficulties arising from the shortage of seafarers has reduced. We may, therefore, allow ourselves some hope for an improvement in insurance performance for 2010.

Worldwide, as every member of the International Group of P&I Clubs (IG) has reported, the value of IG Pool claims arising in 2009 will be greater than that of 2008. The outlook is not positive.

It is very important for Members to ensure the safe management and operation of all their vessels as these have a direct and positive contribution to the Association's insurance performance, premium levels and to achieving the second Five-Year Strategy.

The Association has closely co-operated and supported our Members in their efforts to avoid unnecessary disasters and incidents. We have increased the number of staff in our Loss Prevention and Ship Inspection Department and have strengthened the Loss Prevention Activities of the Association.

We will continue to supply better services in all areas to the Members whilst implementing our cost saving plan.

I sincerely ask for the continued understanding and support of every Members of the Association.

It is our pleasure to report the following renewal details:



外航船保険

2010保険年度の12.5%のゼネラル・インクリースにもかかわらず、多大なるご支援を頂いた結果、ほぼ所期の目標を達成することができました。

この一年間海運市況を反映して高齢船や不経済船の解撤・売船等が目立ちましたが、引続き堅調な新造船加入に支えられ、2010保険年度更改実績は対前年同期比38隻減、1.9百万トン増の2,699隻、88.3百万トンとなりました。

内航船保険

国内損保との競合関係にあるなかで、内航マーケット縮小による契約量の減少傾向に変化は見られず、2010保険年度更改実績は対前年同期比208隻減、0.2百万トン減の3,230隻、3.3百万トンとなりました。

常務理事 松本敏之

Ocean-going vessel

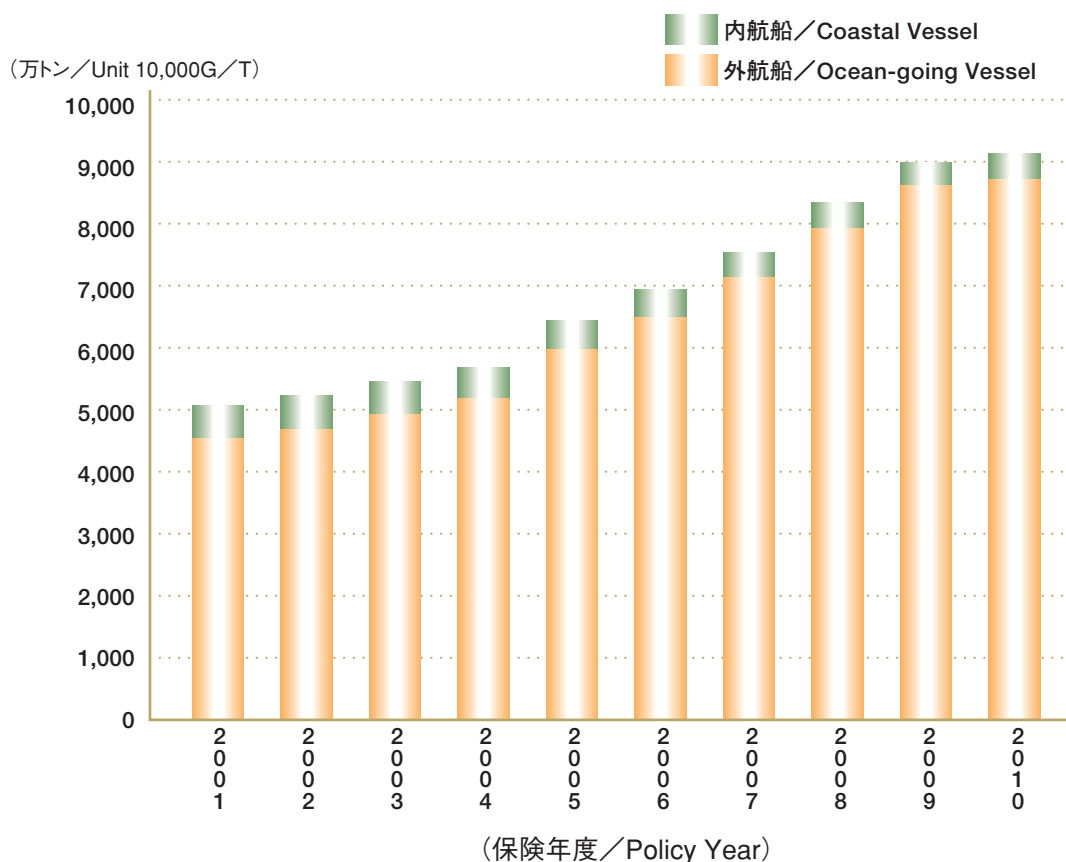
During the last policy year several old and non-economical vessels were scrapped or sold. However new vessels continue to be delivered. Although the number vessels entered with the Association saw a year-on-year decrease of 38, to 2,699, the size of the new vessels has resulted in a tonnage increase of 1.9 million tons, resulting in a total entered tonnage which currently stands at 88.3 million tons.

Coastal vessel

The situation has largely unchanged from in 2009 policy year. The number of coastal vessels decreased year-on-year by 208 to 3,230. This represents a 0.2 million tons contraction in coastal tonnage to 3.3 million tons.

Toshiyuki Matsumoto
Executive Director

契約量推移(総トン数) / Entered Tonnage



事故が発生したら、私たちにご一報下さい!! (損害調査部紹介)

Please contact us if incidents occur !! (Introduction of Claims Department)

東京本部を窓口としてご契約をいただいている組合員の皆様から事故やクレームのご連絡を受け、その解決に向けて必要な対応を行うのが私たち損害調査部です。なお神戸支部、今治支部、福岡支部にてご契約いただいている組合員の皆様には各支部に所属する損害調査担当者が同様のクレームサービスを提供しています。

具体的な事故が発生した際には、クレーム受理から、事故調査、解決方針の立案と折衝、保険金支払までの一連の処理を専任の担当が一貫して行う体制を基本としています。夜間や休日の事故対応、また保証状手配なども含めた緊急性を伴う事案の対応もあります。今回掲載させていただきました各グループの集合写真にはこの4月に配属されたフレッシュな顔ぶれも含まれています。

The Claims Department in Tokyo is notified by Members entered through the Underwriting Dept. of our Tokyo Principal Office of incidents and takes whatever action is necessary to achieve the best outcome of a claim. Our Kobe, Imabari, and Fukuoka Branches each have a team of claims handlers assigned who provide the same service to Members entered through those branches.

The entire claims handling process, from receiving a notification, investigating the incident, finding appropriate solutions, negotiating settlement, and indemnification of the member is managed by a dedicated claims staff member. Since incidents occur during holidays and after hours, the Claims Department provides support for such urgent matters, including establishing guarantee letters. The group photograph shows both the established and new staff members who joined us this April.



総括グループ
 後方左から右：田中雄一、大住仲司、齋藤佳代
 前方左から右：和田紗里、芝田裕子、河西いつか
 Claims Administration Group
 Standing left to right : Y. Tanaka, N. Ohsumi, K. Saito
 Seated left to right : S. Wada, Y. Shibata, I. Kawanishi

当部のスタッフは現在総勢で40名を越え、具体的な事故への対応と解決にあたる第1グループから第4グループまでの各グループと、コレポソネットワークの整備や国際PIグループのプールクレームの処理など損害調査部門全体の関連業務を扱う総括グループの計5つのグループから構成されています。

さて、前回ニューズレターに損害調査部門の紹介記事が掲載されたのは2005年のことでしたが、2005年当時のクレームの全般状況は年間の受理クレーム件数も保険年度ごとの保険金支払額の動向も比較的安定した状態で推移していたことをお伝えしていました。しかしながら翌2006保険年度から大型の事故が続き、クレームコストの高額化も相まって、組合の保険事業はここ数年来厳しい局面が続いています。今年2010年のクレーム発生水準も高止まり傾向の延長にあると予測されています。これらの環境の変化の中で、本年2月9日付P&I特別回報第09-015号「事故防止軽減策へのご協力を一目標額11億円+11億円」にてご案内のとおり組合事務局は11億円のコスト削減を目標として掲げています。これらは当然損害調査部にとっても今日の最重要目標の一つとなっています。

There are more than 40 staff members in the Claims Department, which consists of five groups: Groups I to IV respond to, and solve, P&I claims; the Administration Group organizes our correspondents network, manages Pool claims among the International Group of P&I Clubs and provides other related services of the Claims Department.

In 2005 our Newsletters carried an introductory article on the Claims Department. The article provided information on overall claims trends and noted that the annual number of claims received and paid per policy year was comparatively stable. However, during the next policy year (2006), a number of large accidents occurred. This upward trend resulted in a marked increase in claims costs, placing the Association's insurance businesses in a difficult position. It is estimated that the claims incidence for this year, 2010, will continue to follow this upward trend. The Association has responded to this challenge by announcing a cost reduction program of JPY 1,100 Million, described in an article, "A Request for Support and Co-operation with our Plan for the Reduction of Incidents & the Promotion of Increase Vigilance and Safety Navigation – Our Target Savings are JPY 1,100 Million & JPY 1,100 Million" published in a Special Circular, (No. 09-



第一グループ

左から右：相良恵里、平野裕子、津川聡、遠藤岳洋、
大内華子、青山和徳、亀卦川宏

Group I

Left to right : E. Sagara, H. Hirano, S. Tsugawa, T. Endo,
H. Ouchi, K. Aoyama, H. Kikegawa

ジャパン P&I ニュースレター

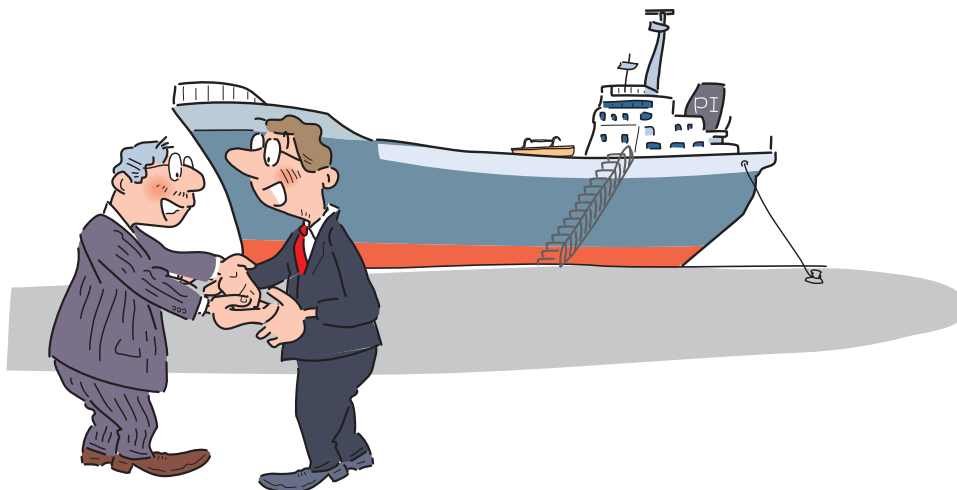
クレームコストの削減は決して容易な取り組みではありません。主役である組合員の皆様のご理解とご協力が無ければ当然到達しえないゴールと言えます。そこには近道もありませんが、個別事故の発生原因を究明し、同種事故の再発防止を働きかける地道な繰り返しが更に重要となっていることは明らかです。損害調査部では良質なクレームサービスを維持しつつ業務対応の一層の合理化、適正化を図ることに加え、ロスプリベンション推進部や契約部と連携し、セミナーやワークショップなどの提供をとおして、これまで以上に組合員の皆様の事故の再発防止並びにクレームコストの削減活動の一助となるべく尽力してまいります。

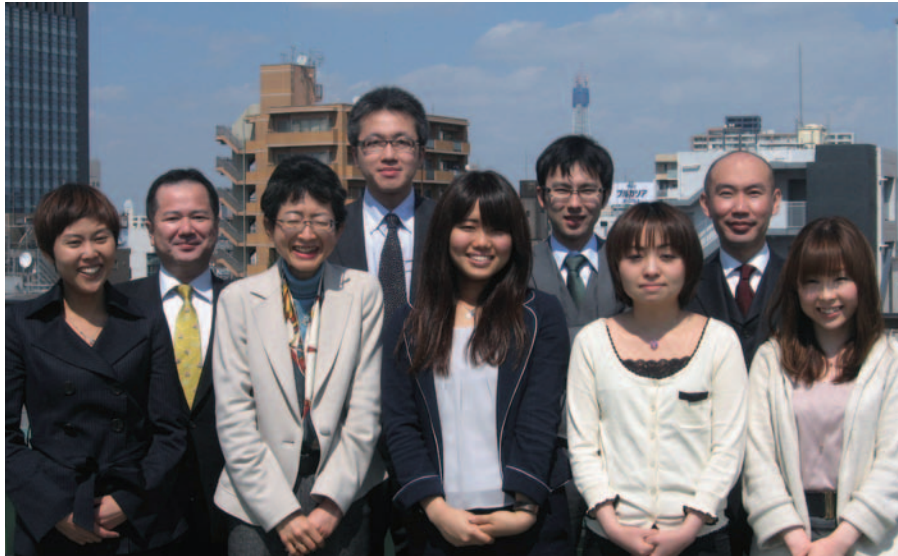
組合創設60周年の節目の春を迎えて組合員の皆様にとってより魅力的なクレームサービスを提供すべく損害調査部スタッフ一同努めますのでご支援・ご指導を賜りますようお願い申し上げます。

015, 9th February, 2010). This costs reduction is certainly one of the Claims Department's top priority goals.

Reducing claims costs is not an easy task and cannot be achieved without the understanding and co-operation of the Members, who are the key players. There is no shortcut, but the Members' and the Club's continuing and detailed investigation of the cause of each accident, so as to prevent similar accidents occurring, will play an even more important role. The Claims Department will streamline and optimize its operations while maintaining high-quality claims services. In addition, we intend to contribute more than ever to preventing the recurrence of the incidents and help reduce claims costs through seminars and workshops to be provided in co-operation with the Loss Prevention & Ship Inspection Department and the Tokyo Underwriting Department.

Taking this opportunity to welcome the Spring of 2010, in which the Association commemorates its 60th anniversary, all of the staff in the Claims Department ask for your continued understanding and guidance so that we can provide even better claims services.





第二グループ
左から右：木下飛鳥、中村康之、紀井麻里子、
秦川、渡辺智子、八木澤恵介、
中山弓子、小山弘仁、小野和恵

Group II
Left to right : A. Kinoshita, Y. Nakamura,
M. Kii, S. Shin, T. Watanabe,
K. Yagisawa, Y. Nakayama,
H. Koyama, K. Ono



第三グループ
後方左から右：小池紗綾、橋本直樹、西埜聡子、
加藤哲、山本理基、倉科志乃
前方左から右：岡田真友、北澤良太

Group III
Standing left to right : S. Koike,
N. Hashimoto,
S. Nishino, T. Kato,
R. Yamamoto,
S. Kurashina
Seated left to right : M. Okada,
R. Kitazawa



第四グループ
後方左から右：大槻昌弘、齋藤丈夫、加藤由衣、近藤希美、饒歓、小田嶋玲子、孫珍成、山岸伸一 前方左から右：内藤稔、松井徳洋、赤坂裕章、志田一孝

Group IV
Standing left to right : M. Ootsuki, T. Saito, Y. Kato, N. Kondo, K. Jyou, R. Odajima, J. S. Son, S. Yamagishi
Seated left to right : M. Naito, N. Matsui, H. Akasaka, K. Shida

コンプライアンスの現状と今後 Compliance as it was, is & will be

組合員の皆様には引き続きご支援戴き誠に有難く厚く御礼申し上げます。先日の内部監査に続き、今回は当組合のコンプライアンス(法令規範等遵守)について、説明させて頂き度存じます。

体制の経緯と業務

20世紀末の一連の不祥事を受け、内外でコンプライアンスは最重要課題となっております。

日本では2006年に公益通報者保護法、会社法、2008年には金融商品取引法が施行され、企業の内部統制やコンプライアンスに関わる法律の整備が進み、企業も対応して体制の整備を進めました。組合員各位の委託で責任保険を扱う当組合は、準拠法は異なるものの、体制・理念の確立は不可欠との認識をもって以下の如く対応して参りました。

2004年:体制構築を決定。コンプライアンス委員会、相談窓口等機関に関わる規則の制定。

2005年:行動憲章、マニュアルの設定

2007年:コンプライアンス委員会・事務局長に監査室長を任命

2008年:事務局内研修会開催
マニュアルの法令改廃に対応した改定、規則の適正手続規定整備

2009年:職員を対象とした習熟度テスト実施
(最多正解率分布80%台)



常務理事 狩野 真
Makoto Kano, Executive Director

We would like to extend our deepest gratitude to all of our Members for their continued support. Following the topic of an internal audit that we briefed you on the other day, this time we will explain the Association's compliance.

Structural background and operation

A series of scandals that occurred at the end of the twentieth century made compliance of the utmost importance on a global scale.

In Japan, the Whistleblower Protection Act and Companies Act were effected in 2006 and the Financial Instruments and Exchange Act came into force in 2008. The aim of establishment of above laws and those related ones was to promote the internal control and compliance within the private sector, which responded by internalizing such laws accordingly. The Association, being commissioned to handle liability insurance by each Member, has been catching up above on the recognition that securing an organizational structure and credo are imperative, regardless of any differences in the governing law.

2004:Decided to establish a structural framework.
Formulated regulations on the Compliance Committee and the consultation service organization.

2005:Formulated the Charter of Conduct and Compliance Manual.

2007:Appointed the Internal Audit Division Manager to the Chief of the Secretariat of Compliance Committee.

2008:Organized workshops within the Secretariat.
The manual was revised according to the revision or abolishment of laws and a provision for due process of the regulations was formulated.

業種として法務に親しい職員が多く、国内外の事例から法令・規則を尊重する気風がある事が、習熟度テストの好成績となっていると推測できますが、当然リスクは決して“ゼロ”にはなりません。

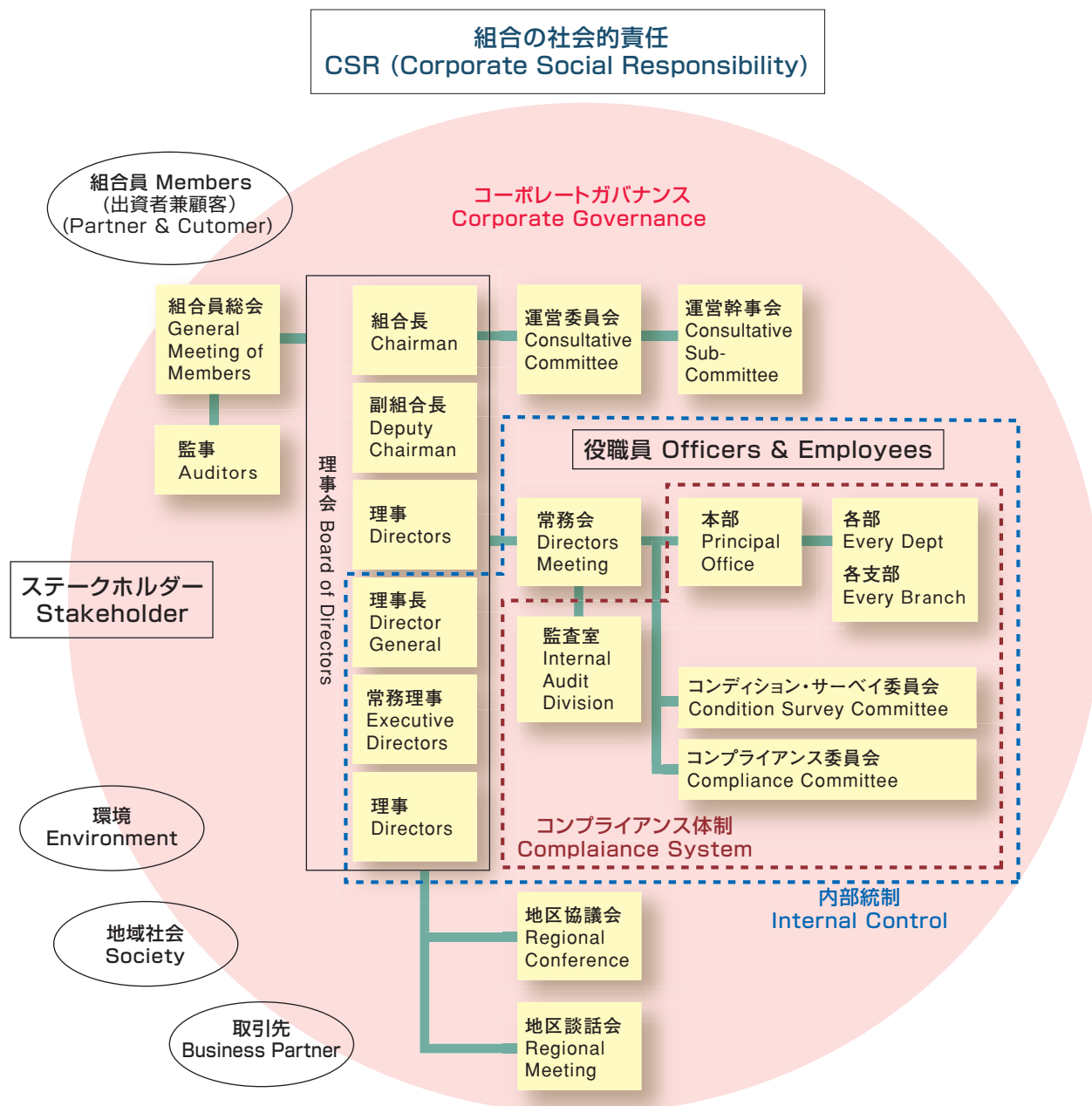
現在、下記に表示させて頂いた通り、事務局は業務部門から独立した常務会の直属機関としての、コンプライアンス委員会を擁して職員を内部統制し、一丸となってコンプライアンスを堅持し、忠実かつ公正に業務を推進する体制の維持に努めております。

行動原則と制度

行動憲章(ホームページで御参照下さい)が、コンプライアンスのみならず、ステークホルダー関係を基本に当組合の行動原則を示します。

2009:Implemented knowledge-level test on staff
(The maximum distribution of accuracy rate: 80~90%)

Owing to the nature of our business, many staff are familiar with judicial affairs and there is a culture of respecting laws and ordinances and regulations based on cases from domestic and overseas operations, which no doubt contributed to our high performance in the knowledge-level test. However, this does not mean there are no risks. At present, the Secretariat having Compliance Committee, as a direct reporting organization to the Directors Meeting, independent of operations divisions, is committed to implementing internal control on staff, upholding compliance as a united body, and maintaining a system that facilitates operations based on integrity and fairness.



ジャパン P&I ニュースレター

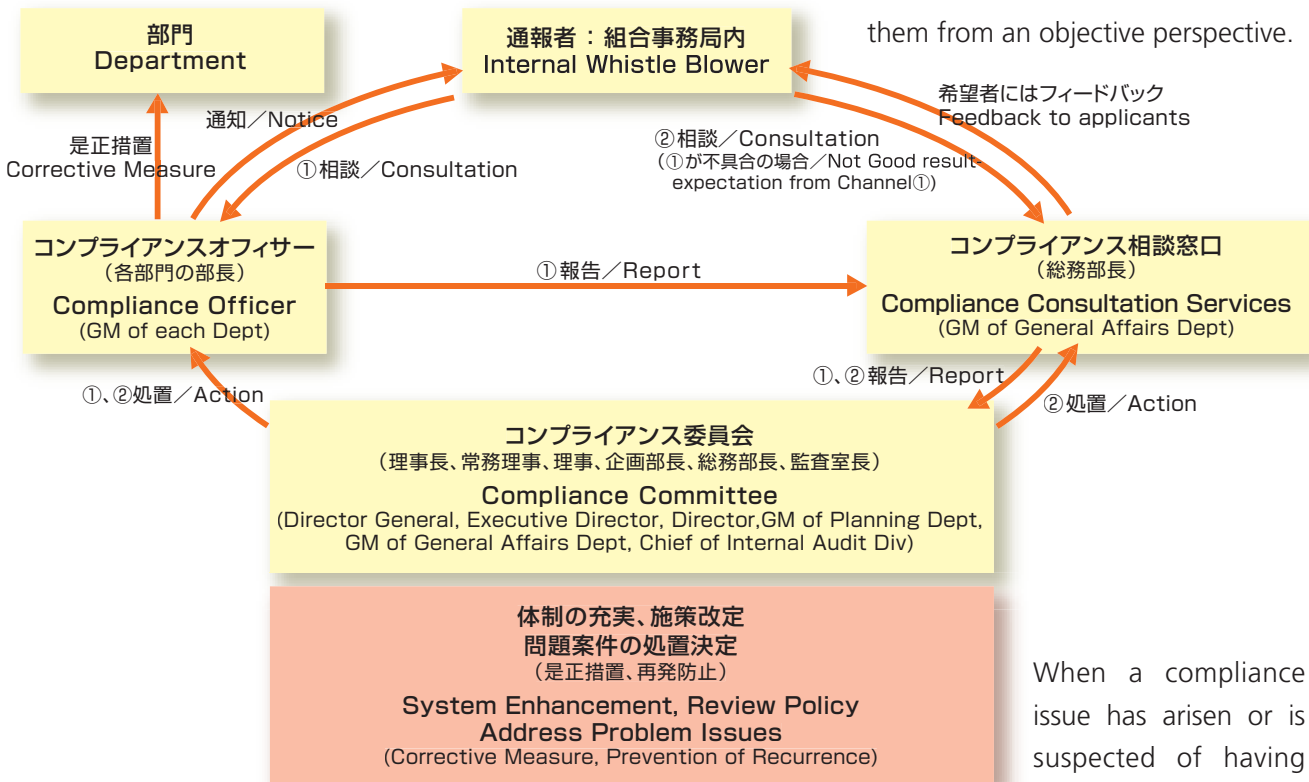
又、事務局の各部（含む支部）における業務内容を確認の上、コンプライアンスマニュアルを作成しております。業務上懸念されるリスクに関し第三者的見地より検証を行い、対応策を示しております。

万一コンプライアンス問題或いはその疑いが発生した際の事務局での対応手順を下図に纏めました。改善・再発防止措置・通報者保護等の迅速・的確・且つ公正な対応（Due Process）第一に心がけております。

Principles of conduct and System of Compliance

Our Charter of Conduct (refer to the website) includes not only the issue of compliance but also the principles of conduct of the Association, centering on stakeholders engagement;

Furthermore, we have prepared compliance manuals based on talks with each department (including branches) of the Secretariat regarding the content of their operations. Those risks concerning operations are being verified and recommended countermeasure to them from an objective perspective.



仔細は、機会があれば別途ご説明させていただきますが、組合員の皆様の信頼を損なうことなく、業務を行うため、今後ともコンプライアンス遵守に取り組んで参ります。



responds as shown in the above diagram. Due process is prioritized for issues such as improvement and preventive measures and protection of whistleblowers in a prompt, accurate, and fair manner.

More details will be provided on a separate occasion; meanwhile, we will continue to work towards compliance without impairing the trust of Members.

人事のお知らせ STAFF NEWS

◎人事異動 2010.4.1 Promotions and changes On 1 April 2010:

損害調査部総括グループリーダー兼
ロスプリベンション推進部・グループリーダー
田中雄一

Yuichi Tanaka has been promoted to Assistant General Manager of Claims Administration Group of Claims Department. He has also been appointed Assistant General Manager of Loss Prevention and Ship Inspection Department.

契約総括部総括グループ・マネージャー
宮廣好一

Koichi Miyahiro, Manager, has been moved to Underwriting Group of Underwriting Administration Department.

損害調査部総括グループ・マネージャー
齋藤佳代

Kayo Saito, Manager, has been moved to Claims Administration Group of Claims Department.

神戸支部契約グループ・マネージャー
岡林慎二郎

Shinjiro Okabayashi has been promoted to Manager and moved to Underwriting Group of Kobe Branch.

◎ありがとうございました(退職者) Leavers:

2010.1.12

契約部
黒川 恵

Megumi Kurokawa, a staff of Tokyo Underwriting Department resigned on 12 January 2010.

2010.1.31

神戸支部・専門調査役
吉賀 光

Hikaru Yoshiga, Senior Analyst of Kobe Branch retired on 31 January 2010.

2010.2.19

損害調査部第4グループ・マネージャー
杉本 忠

Tadashi Sugimoto, Manager of Group IV of Claims Department resigned on 19 February 2010.

損害調査部第1グループ
森本晃司

Koji Morimoto, a staff of Group I of Claims Department resigned on 19 February 2010.

◎よろしくお願ひします(新職員紹介) Recent Arrivals:

2010.2.1 On 1 February 2010

神戸支部契約グループ
神野裕子
Hiroko Jinno – Underwriting Group, Kobe Branch



神戸支部損害調査グループ
池田理恵
Rie Ikeda – Claims Group, Kobe Branch



2010.4.1 On 1 April 2010

ロスプリベンション推進部・部長
田中良英
Yoshihide Tanaka – General Manager, Loss Prevention and Ship Inspection Department



経理部・部長
石井哲郎
Tetsuo Ishii – General Manager, Accounting Department



損害調査部第4グループ・リーダー
赤坂裕章
Hiroaki Akasaka – Assistant General Manager, Group IV, Claims Department



2010.4.1 On 1 April 2010

損害調査部第3グループ
北澤良太
Ryota Kitazawa – Group III, Claims Department



損害調査部第3グループ
岡田真友
Mayu Okada – Group III, Claims Department



損害調査部第2グループ
渡辺智子
Tomoko Watanabe – Group II, Claims Department



契約部第1グループ
池田夕海
Yumi Ikeda – Group I, Tokyo Underwriting Department





組合員の皆様限定で、Japan P&I News, P&I 特別回報等を発行時に E mail でのご案内をしており、迅速な情報の提供にご好評を賜っております。

組合員の方であれば、E Mail の配信先は、何件でも登録可能ですので、ご活用の検討をお願いいたします。尚、新規・追加・修正登録は組合員専用頁からとなります。

英語での情報提供に関しては、お手数ですが、英語頁のMember頁からの登録をお願いいたします。

組合員限定

メールマガジンをご利用いただいていますか?
Have you enjoyed our "Alert Service"?

Members only

If you are a Member, you can receive e-mail updates of news and information published by the Association through our "Alert Service".

Simply register your e-mail address (es) in the Members' area of the Association's Home Page.

If you have not yet registered for the "Alert Service", Please Try Soon !!



JAPAN P&I CLUB

日本船主責任相互保険組合

ホームページ

<http://www.piclub.or.jp>

- 東京本部 〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町2丁目15番14号Tel:03-3662-7401 Fax:03-3662-7268
Principal Office(Tokyo) 2-15-14, Nihonbashi-Ningyocho, Chuoh-ku, Tokyo 103-0013, Japan
- 神戸支部 〒650-0024 兵庫県神戸市中央区海岸通5番地 商船三井ビル6階Tel:078-321-6886 Fax:078-332-6519
Kobe Branch 6th Floor Shosen-Mitsui Bldg., 5 Kaigandori, Chuoh-ku, Kobe, Hyogo 650-0024, Japan
- 福岡支部 〒812-0027 福岡県福岡市博多区下川端町1番1号 明治通りビジネスセンター6階Tel:092-272-1215 Fax:092-281-3317
Fukuoka Branch 6th Floor Meiji-Dori Business Center, 1-1, Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka 812-0027, Japan
- 今治支部 〒794-0028 愛媛県今治市北宝来町2丁目2番地1Tel:0898-33-1117 Fax:0898-33-1251
Imabari Branch 2-2-1, Kitahorai-cho, Imabari, Ehime 794-0028, Japan
- JPI英国サービス株式会社 38 Lombard Street, London EC3V 9BS, U.K.Tel:44-20-7929-3633 Fax:44-20-7929-7557
Japan P&I Club (UK) Services Ltd